



# MYIT KAJA AI WA *hte* MYIT N KAJA AI WA

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 144

**MYIT KAJA AI WA HTE MYIT N KAJA AI WA**

Text © Kachin Orature Project 2024.

Illustrations © Shawanang 2024.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on N. Sut Doi Aung (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Myit kaja ai wa hte myit n kaja ai wa (The Kind and the Unkind). XML/MPEG/X-WAV. KK1-1939 at catalog.paradisec.org.au.  
<https://dx.doi.org/10.26278/5fa171f7151f3>

First published 2024

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-578-9

This work was supported by

- TUFIS Commons

- JSPS KAKENHI Grant Number JP24K03887

- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# MYIT KAJA AI WA HTE

## MYIT N KAJA AI WA



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai dan na maumwi gaw “Myit kaja ai wa hte myit n kaja ai wa a lam” re.

Moi shawng de, myit kaja ai nta langai mi hte myit n kaja ai nta langai mi nga ai da.

Myit kaja ai nta kaw na ni gaw hpa mi tsun tim yawng myit hkrum myit ra rai ma ai da.

Myit n kaja ai nta na ni rai yang gaw shanhte shada da hpa mi tsun, jahta, bawng ban, jahkrup tim, langai hte langai myit n hkrum hkat ma ai da.







Ndai myit kaja ai nta na ni gaw nam de shan tam sha nna kan bau ma ai da.

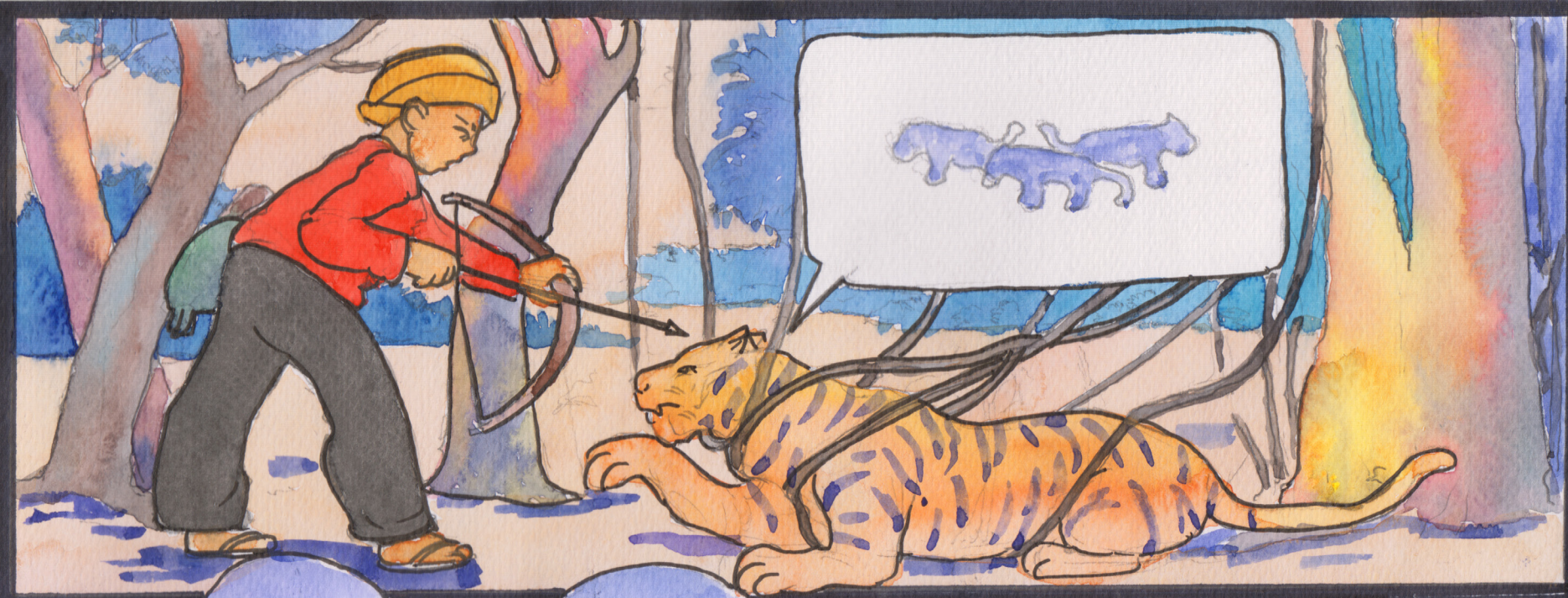
Lani mi hta gaw, ndai myit kaja ai nta na la wa gaw nam de shan hkam da ai majaw shan lu n lu sa yu ai da.

Dai shan hkam da ai shara kaw du ai shaloi gaw sharaw langai mi dau taw nna gap sat na hkyen ai da.

Gap na hkyen ai shaloi gaw sharaw wa ga shaga pru wa ai da. “E, jaugawng wa e, ngai hpe hkum gap law!”

“Ngai mung nang na zawn sha kashu kasha ni nga ai. Shanhte yawng hpe ngai yu bau ra ai.”

“Dai majaw ngai hpe hkum gap sat! Ngai nang hpyi ai hpa rai tim jaw na,” ngu tsun ai da.





Shaloi dai la wa gaw “Ngai hpe hpa jaw na rai?” ngu tsun yang

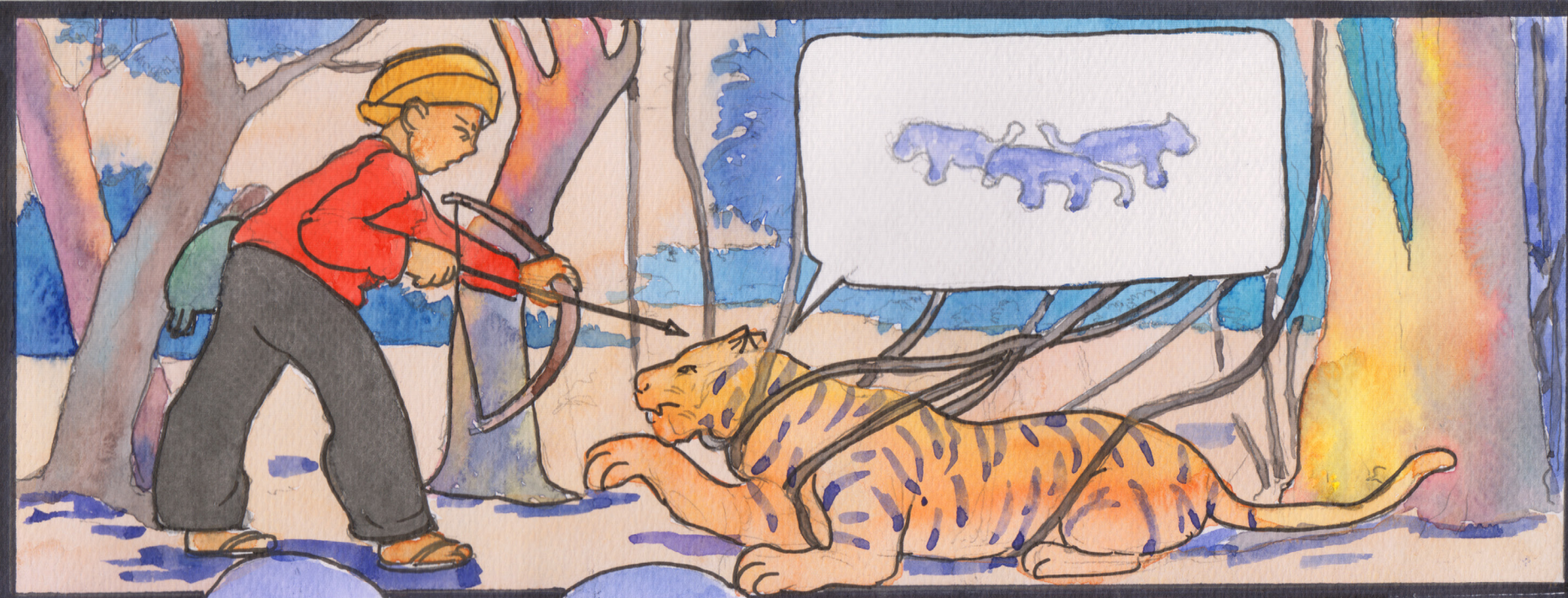
“Ya nang nta de wa nna nanhte nta kaw nga ai shingnoi, katawng, singka ni yawng hpe nta shawng kaw shaw shale da u!”

“Ngai chyeju sa htang ya na,” ngu tsun ai da.

Dai la wa mung sharaw hpe n sat nna nta de wa sai da.

Nta kaw du ai shaloi nta kaw la nga ai madu jan gaw san sai da.

“Dai ni nang hpa shan lu wa ai rai?”





Dai la wa gaw “Hpa shan mung n lu ai.”

“Sharaw langai gaw dau taw ai re wa, dai sharaw wa shi hpe n sat na matu tsun ai.”

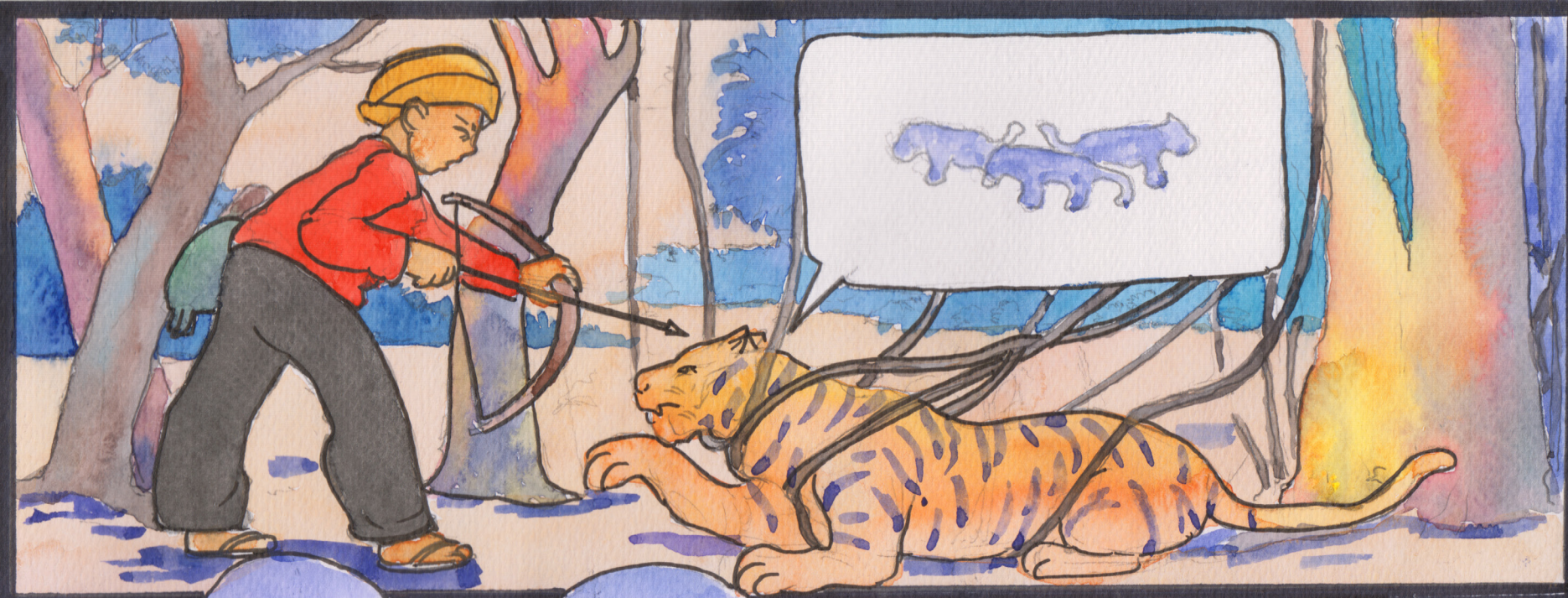
“Ngai hpe nta kaw nga manga shingnoi, katawng, singka ni yawng hpe nta ndaw de shaw da na matu htet dat ai.”

“Shi chyeju sa htang na nga tsun ai,” ngu nna bai htai ai da.

Shanhte ni gaw myit hkrum myit ra re ai nta re majaw, shi madu jan, shi kasha ni, nta masha ni yawng gaw, dai myit kaja ai la wa tsun ai hku na hkan galaw lajang ma ai da.

Nta shawng kaw shingnoi, katawng ni yawng hpe shaw tawn da ai da.





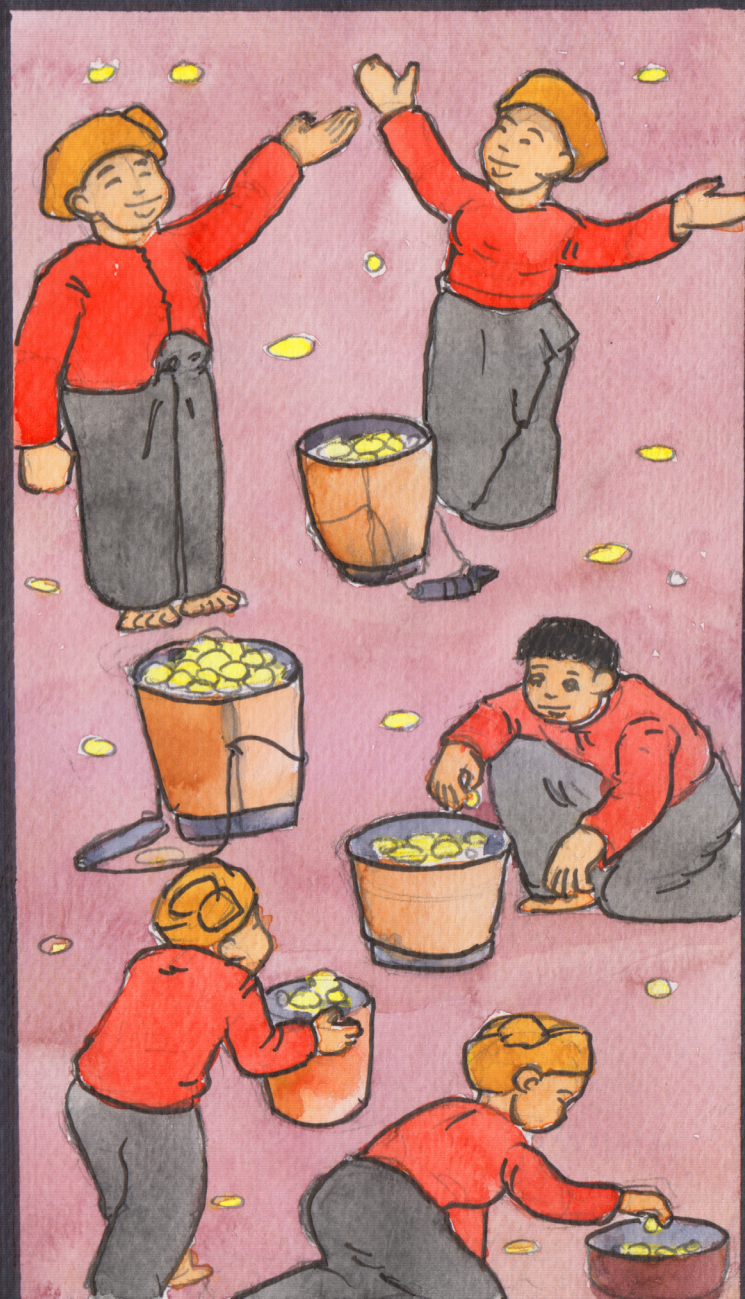
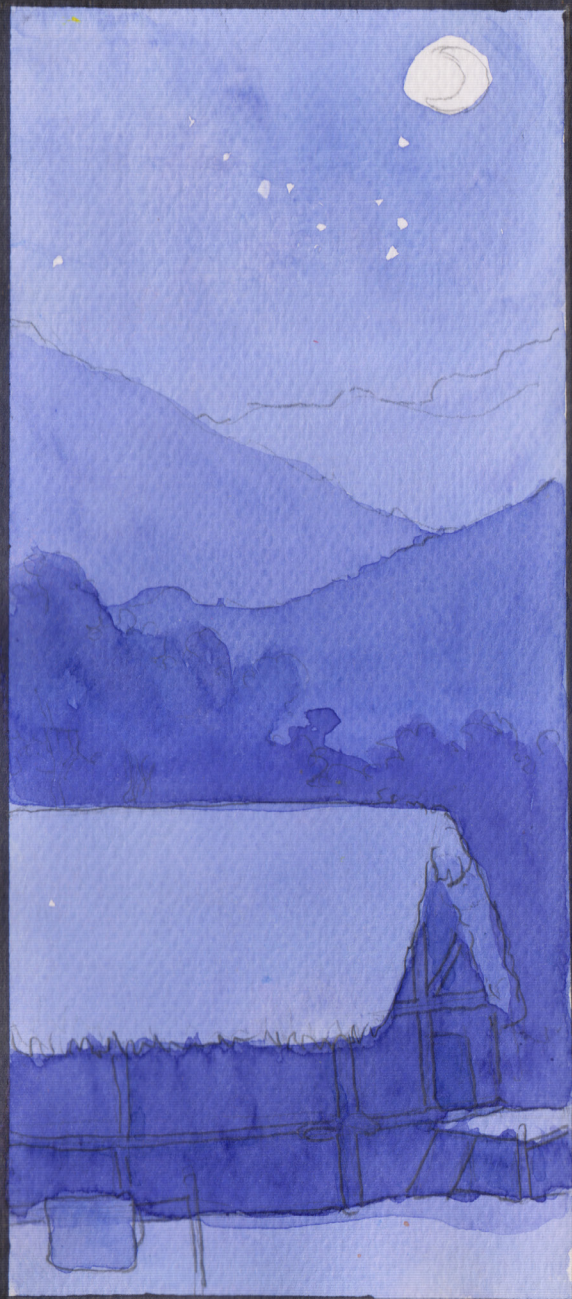
Shaw tawn da nna shanhte ni gaw yup mat sai da.

H pang jahpawt du ai shaloi kaja wa sha dai shingnoi, katawng ni yawng kaw ja ni hpring tup rai nna rawng taw ai da.

Shing rai nna shanhte ni gaw grai lu su nna nga pyaw mat sai da.

Shanhte nga pyaw mat ai hte maren, shanhte ni gaw shanhte makau grup-yin hkan yak ai ni yawng hpe mung garum la ai da.





Dai shiga hpe myit n kaja ai htinggaw ni gaw bai na sai da.

Dai myit n kaja ai nta na la wa gaw sa wa nna dai myit kaja ai la hpe sa san sai da.

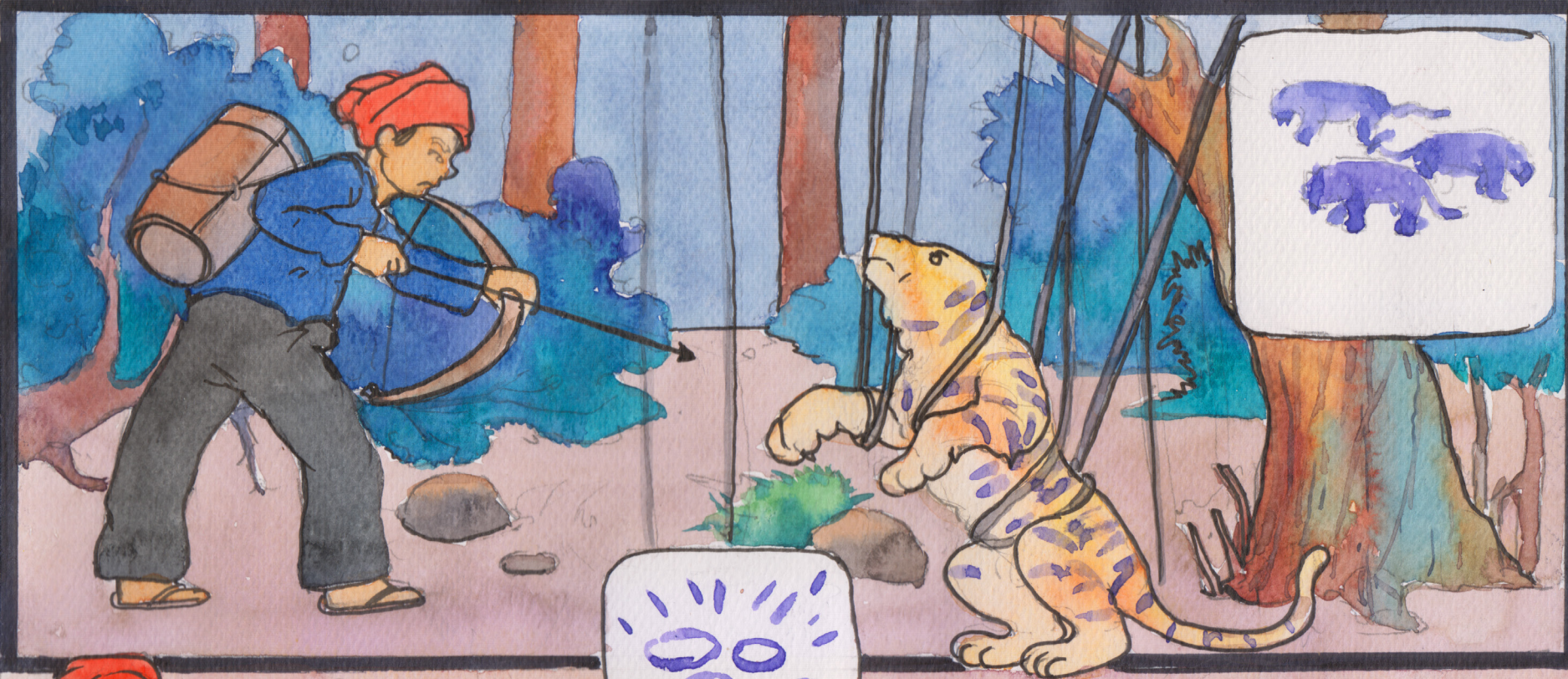
“E, hkau e, nanhte nta kaw nam shan ni sha gap sha ai wa, kaning rai na ndai ram lu su nga mu nga mai mat ai rai ta?” ngu san ai da.

Dai shaloi dai myit kaja ai la wa gaw “Ngai nam kaw sharaw langai hpe lu hkam ai.”

“Gap sat na hkyen yang she, shi hpe n gap sat na matu tawngban na, shi chyeju htang ya na ngu tsun ai re,” ngu nna

myi byin ai lam ni yawng hpe atsin ayang dai myit n kaja ai la wa hpe tsun dan ai da.





Dai myit n kaja ai la wa mung myit kaja ai la na zawn sha bai nam de shan sa hkam da ai da.

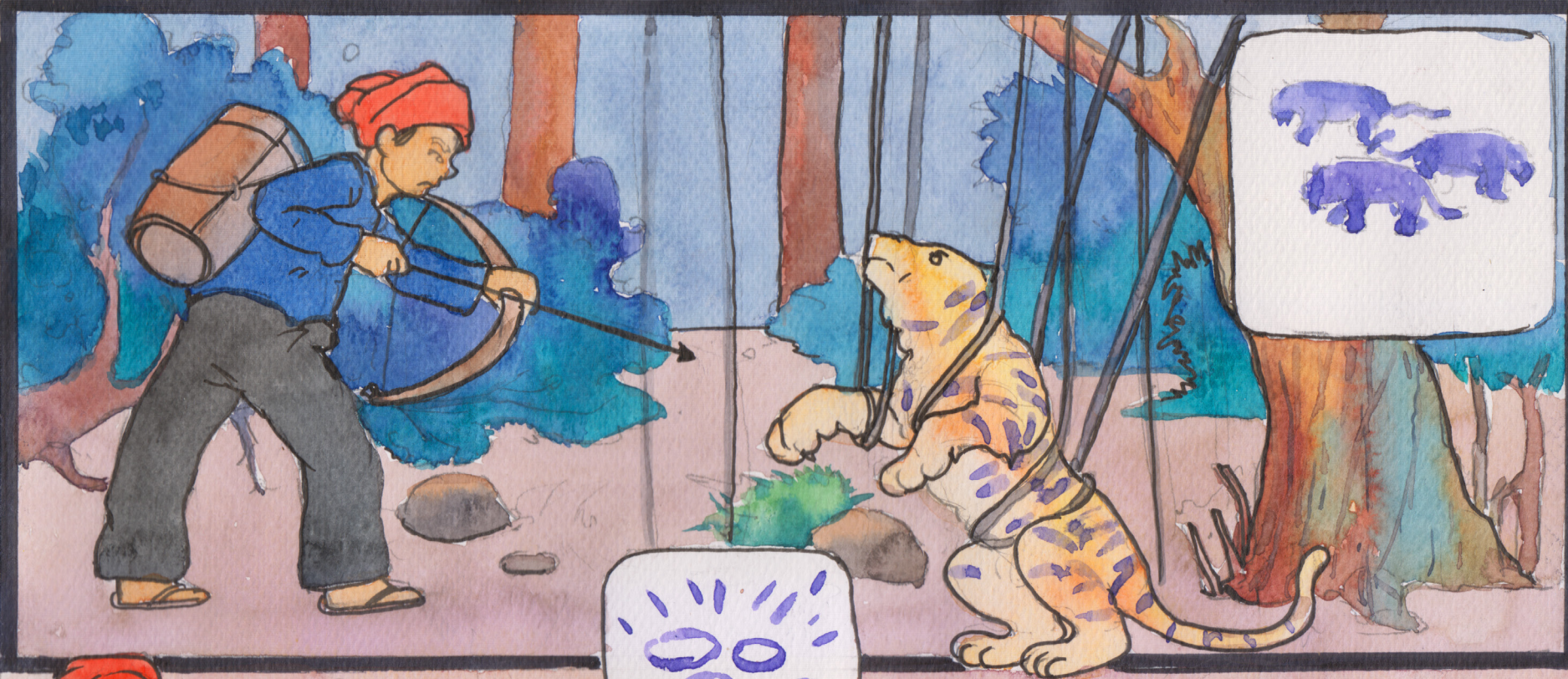
Kaja wa sharaw bai lu hkam nna dai sharaw wa mung myi na zawn sha bai dai myit n kaja ai la wa hpe tawngban nna n sat na matu tsun nna chyeju htang ya na lam bai htet dat ai da.

Htet dat jang gaw dai myit n kaja ai la wa gaw nta de du sai da.

Nta de du jang gaw shi madu jan gaw san sai da.

“Hpa shan n lu ai i?” ngu san yang gaw dai myit n kaja ai la wa gaw sharaw htet dat ai hku na shi madu jan hpe atsim ayang tsun dan ai da.





Rai ti mung shi madu jan gaw n kam ai da.

N kam nna hpa tsun ai i nga yang

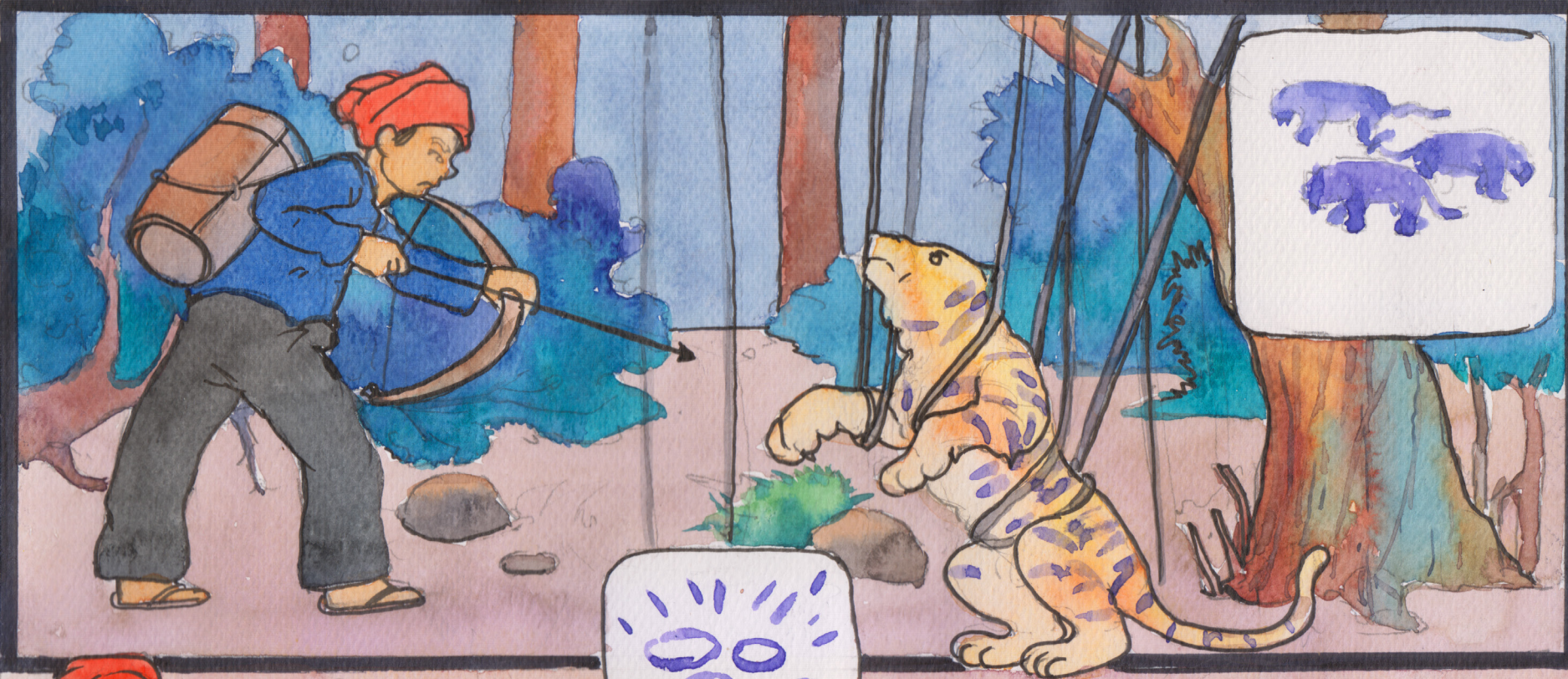
“Gara kaw na ja ni wa mi sa bang na?”

“Sharaw hkyi ni she n hpring dabak taw na i?” ngu tsun ai da.

Rai ti mung dai myit n kaja ai la wa gaw lauban mayu ai majaw shi madu jan n chye hkra shingnoi katawng ni yawng hpe nta ndaw kaw sa shaw da ai da.

Sa shaw da nna yup sai da.





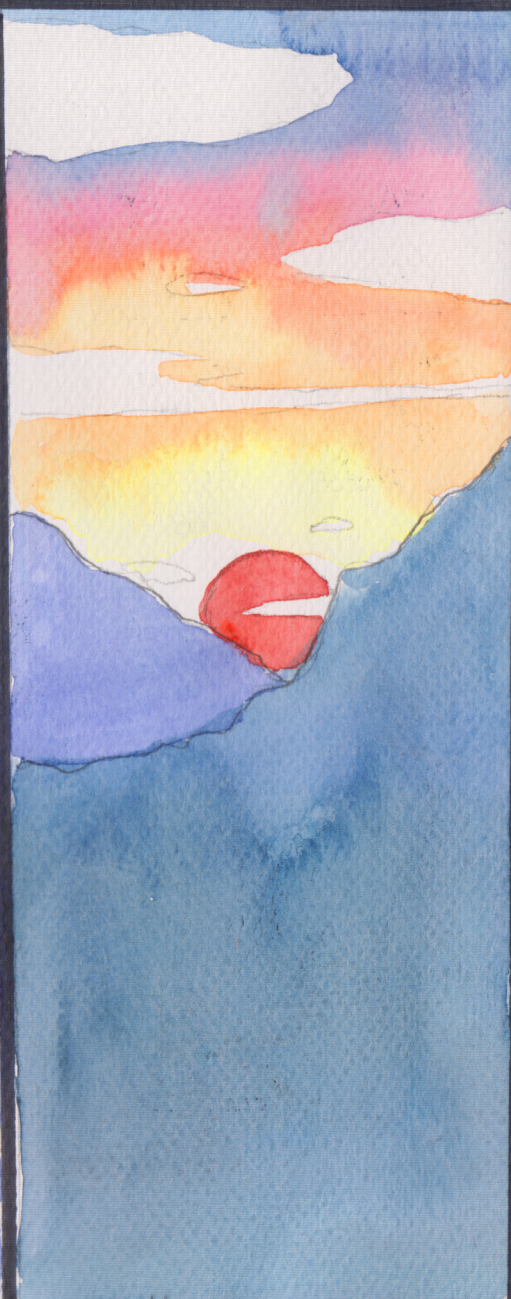
Yup rai jang gaw shanhte ni gaw myit n hkrum ai nta rai jang she,

hpang jahpawt rawt yu ai shaloi gaw,

shingnoi katawng ni yawng kaw wa kaja wa sharaw hkyi ni ma hkra hte  
hpring tup rai mat ai da.

Dai hku sharaw hkyi hkrai rawng taw ai da.





Dai shani kaw na dai myit n kaja ai ni gaw myit malai lu mat ai da.

Kaja ai ga hpe sha tsun, myit hkrum mang rum rai nna

nta htingbu ni yawng hte rau sha ngwi ngwi pyaw pyaw rai nna nga  
mat ma ai da.











# WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

